

VERMEIREN

377

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2017-01

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2017-01

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2017-01

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2017-01

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

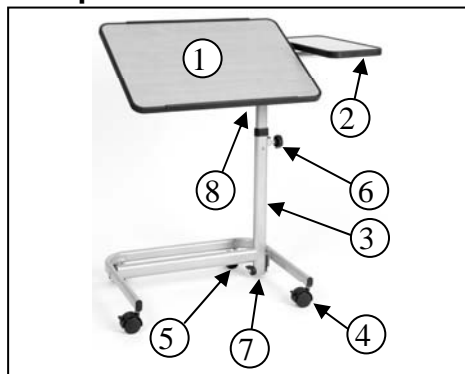
Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikروفilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a VERMEIREN product.

Before using the side table, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product. You will also be given hints about the care and service of your side table. Please remember that observance of our hints would keep your side table in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

Components



- 1 = Tray, large
- 2 = Tray, small
- 3 = Lower frame
- 4 = Wheels with brakes
- 5 = Wheels without brakes
- 6 = Star button height adjustment
- 7 = Lever angle adjustment frame
- 8 = Lever angle adjustment large tray

Technical details

Height	650 - 940 mm
Length	810 mm
Width	430 mm
Dimensions folded/dismantled	610 mm x 130 mm x 850 mm
Angle frame	0° - 75° - 90°
Angle large tray	-45° / -30° / -15° / 0° / 15° / 30° / 45°
Height lower frame	100 mm
Free height above the floor	70 mm Below vertical tube: 15 mm
Shelf area, small	190 x 410 mm (L x B)
Shelf area, large	610 x 410 mm (L x B)
Load small tray	max. 10 kg
Load large tray	max. 10 kg
Weight	8,35 kg
Diameter wheels	50 mm

Contents of consignment

- Lower-frame (including 2 castors with brake and 2 castors without brake)
- Upper frame (incl. adjustable tray)
- Instruction manual

Purpose

This side table can be pushed in beneath a patient's bed and used as a tray for holding various objects. It cannot be used for supporting the patient or other persons. It can also not be used for conveying persons or objects. The manufacturer does not accept liability for damage caused by improper handling.

Assembling



Push the lever ① downwards and move the tube ② of the lower frame upwards (75° or 90°). Check that the tube is firmly secured. Mount the large tray in the lower frame and secure it with the star knob ③ at the desired height (**the maximum height is until the locking pin ④ clicks in the hole**).

Mount the small tray with the washer and screw.

→ **N.B:** The levers, star knob must be tightened before any objects can be placed on the trays.

→ **N.B:** Check that the inserted tube is not jammed or skew and that they is pushed in fully.

Operating the brakes

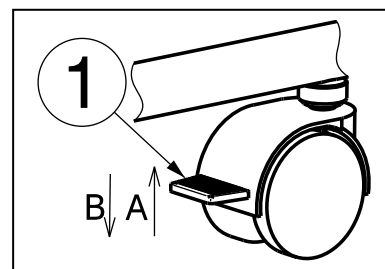
⚠ WARNING: The brakes can wear – Check the operation of the brakes before each use.

A: Engaging the brakes

With your foot, press the brake plate downwards till it locks in place. The wheels can now neither roll nor turn.

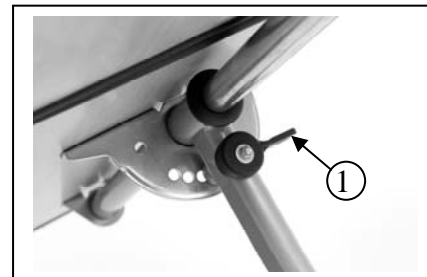
B: Disengaging the brakes

With your foot, press the brake plate upwards. The wheels have now been released and can both roll and swivel.



To put the table in a parking position, the two wheels must be locked in place.

Adjustments



Pull the lever ① downwards. Now the angle of the tray can be adjusted. Loosen the lever ①. Check that the tray is firmly secured.

→ **The stability of the product is affected when the tray is adjusted (danger of tipping over).**

→ The tray should be tilted only so far that nothing will fall off.

Safety

→ Do not stand on the tubes of the lower frame, since the table could tip over -- danger of injury !

→ Do not lean against or on the trays -- danger of tilting !

→ Do not lift the table by means of the trays. These parts are adjustable and might cause injury or damage when raised up if they are not properly secured.

→ Do not place any objects larger than the trays on them. These could fall and cause injury / damage.

→ Do not exceed the bearing capacity of the table (10 kg) with heavy objects -- danger of tipping over !

→ Do not convey persons or objects -- danger of injury !

→ The side table must only be set up indoors on level surfaces. When in use, check that all 4 castors press evenly on the floor.

→ Repair work may only be undertaken by the authorised dealer.

→ Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

Care

It is recommended to use a soapy solution for cleaning. The cleaning liquid should in any case have a pH value of at least 6. Do not use a cleaning agent which contains solvents. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use a damp cloth and lukewarm water for cleaning. Avoid soaking. Do not use metal brushes or any other sharp-edged or pointed cleaning utensils. In the case of damage to the varnish or the woodwork, consult your specialist dealer. Regular care would ensure that your side table is preserved in a perfectly functional condition.

Disinfection

For sterilisation use only disinfectants suitable for treating varnished metal and wood surfaces. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use only proved processes (for scrubbing disinfection) and disinfectants included in the list of the Robert Koch Institute (information can be obtained from: www.rki.de). Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Repairs / Service / Inspection

You should use only genuine VERMEIREN replacement parts. Repairs and renovations may only be undertaken by trained persons. Make use of the services offered by your specialist dealer. He would gladly assist you further in regard to service and repairs.

Before you resume use of the table, it should be serviced according to the following criteria:

- Completeness
- Adjustment functions
- Check the castors (stability, tracking, fixing screws)
- Setting of the levers (Condition, thread, holding security)
- Frames, (deformation, stability)
- Trays, (closed surfaces, splinters, tears)
- Damaged varnish (remove possible rust and repaint)

Storage

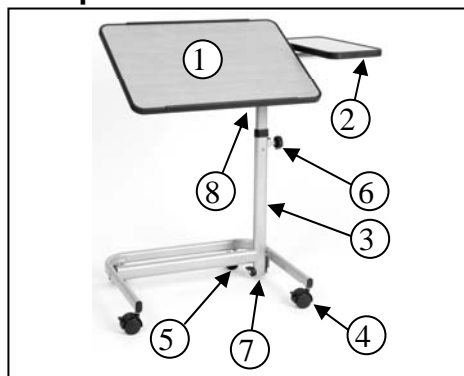
between + 5° and + 45° Celsius
20% - 75% relative humidity

FR MANUEL D'INSTRUCTION Table d'appoint 377

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit VERMEIREN.

Avant d'utiliser la table d'appoint, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit. Il contient également des instructions sur l'entretien de votre table d'appoint. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre table d'appoint en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation. Pour toute question, consultez votre distributeur.

Composants



- 1 = Tablette, grande
- 2 = Tablette, petite
- 3 = Cadre inférieur
- 4 = Roues avec freins
- 5 = Roues sans freins
- 6 = Molette réglable en hauteur
- 7 = Angle d'ajustement du cadre
- 8 = Levier d'ajustement grande tablette

Caractéristiques techniques

Hauteur	650 - 940 mm
Longueur	810 mm
Largeur	430 mm
Dimensions plié / démonté	610 mm x 130 mm x 850 mm
Angle cadre	0° - 75° - 90°
Angle tablette grande	-45° / -30° / -15° / 0° / 15° / 30° / 45°
Hauteur cadre inférieur	100 mm
Garde au sol	70 mm Sous le tube verticale: 15 mm
Surface tablette, petite	190 x 410 mm (L x l)
Surface tablette, grande	610 x 410 mm (L x l)
Charge tablette, petite	Max. 10 kg
Charge tablette, grande	Max. 10 kg
Poids	8,35 kg
Diamètre roues	50 mm

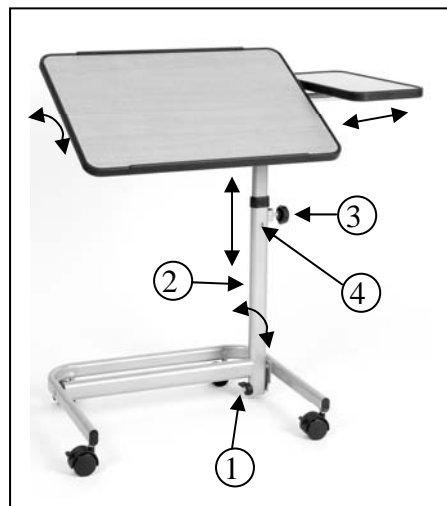
Étendue de la livraison

- Cadre inférieur (y compris 2 roues avec frein et 2 roues sans frein)
- Cadre supérieur (y compris tablette réglable)
- Mode d'emploi

Utilisation

La table d'appoint sert à déposer des objets et peut être glissée latéralement sous un lit. Elle ne sert pas à soutenir le patient ou d'autres personnes. Elle ne sert pas à transporter des personnes ou des objets. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une erreur de manipulation.

Montage



Poussez le levier ① vers le bas et glissez le tube ② du cadre inférieur vers le haut (75° ou 90°). Vérifiez que le tube est fixé fermement. Assemblez la tablette grande dans le cadre inférieur et fixez à l'aide de la molette de serrage ③ à la hauteur souhaitée (**La hauteur maximale est jusqu'à ce que la cheville de blocage ④ s'en cliquète dans l'orifice**).

Montez la tablette, petite avec la rondelle et la vis.

→NB: Il faut serrer les leviers, la molette de serrage avant de pouvoir déposer des objets sur la tablette correspondante.

→NB: Veillez à ne pas incliner le tube d'insertion et à le introduire entièrement.

Utilisation des freins

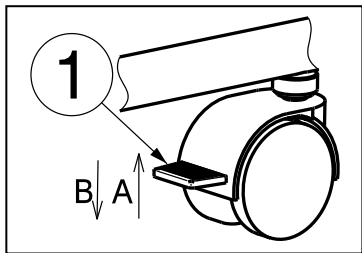
⚠ AVERTISSEMENT : Les freins peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.

A: Enclenchement du frein

Pressez avec le pied la plaque de frein vers le bas, jusqu'à ce qu'elle se bloque. La roue est maintenant bloquée empêchant ainsi tout déplacement et pivotement intempestifs.

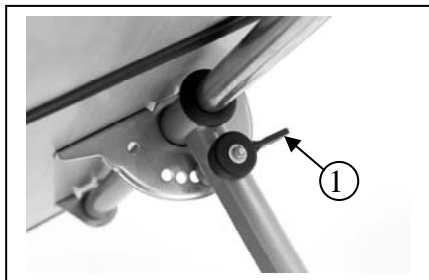
B: Relâchez les freins

Pressez avec le pied la plaque de frein vers le haut. Les roues sont maintenant déverrouillées et peuvent rouler et tourner.



Toutes les roues doivent être bloquées lorsque la table est en stationnement.

Réglages



Tirez le levier ① vers le bas. Vous pouvez maintenant régler l'angle de la tablette. Relâchez le levier ①. Vérifiez que la tablette est fixé fermement.

→ La stabilité du produit au basculement varie en fonction des réglages de la table (Risque de basculement).

→ Inclinez la table dans une position qui ne provoque pas la chute des objets.

Sécurité

→ Ne vous placez pas debout sur les tubes de la console ; la table d'appoint pourrait basculer - Risque de blessure !

→ Ne vous appuyez pas contre ou sur les tablettes - Risque de basculement !

→ Ne levez pas la table d'appoint par les tablettes. Ces parties sont réglables et peuvent provoquer des blessures ou des dégâts si on les soulève car elles ne sont pas suffisamment bloquées.

→ Ne posez pas d'objets plus grands que les tablettes. Ils pourraient tomber et provoquer des blessures/dégâts.

→ Ne posez pas d'objets qui dépassent la capacité de charge de la table (10 kg) - Risque de basculement !

→ Ne transportez pas de personnes ou d'objets - Risque de blessure !

→ Posez la table d'appoint exclusivement sur des surfaces planes à l'intérieur. Veillez à ce que les 4 roulettes reposent uniformément sur le sol quand vous utilisez la table.

→ Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet.

→ Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le siège si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

Entretien

Pour le nettoyage, il est préférable d'utiliser une solution savonneuse. Dans tous les cas, le produit de nettoyage doit avoir un pH de 6 min. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant du dissolvant. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et de l'eau tiède. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de brosses métalliques ou autres ustensiles de nettoyage à arêtes vives ou pointus. S'il y a des dégâts sur la peinture ou les surfaces en bois, adressez-vous à votre revendeur. Un entretien régulier permet de garder votre table d'appoint en parfait état.

Désinfection

Pour la désinfection, utilisez uniquement les produits désinfectants pour les métaux et les surfaces en bois peints. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. La désinfection par broyage ne peut être effectuée qu'avec les solutions de produit désinfectant et les dilutions d'utilisation reprises dans les recommandations du Robert-Koch Institut (www.rki.de). La désinfection ne peut être effectuée que par un spécialiste en hygiène ou par une personne formée par un tel spécialiste. Contactez votre revendeur.

Réparation / entretien / inspection

Utilisez uniquement des pièces d'origine VERMEIREN. Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet. Utilisez le service après-vente de votre revendeur. Il vous aidera volontiers lors de l'entretien et de la réparation.

Avant chaque réutilisation, il faut entretenir la table d'appoint. Les critères suivants sont à contrôler à cette occasion:

- Le produit doit être complet
- Fonctions de réglage
- Contrôle des roues (stabilité, soutien, alignement, fixations)
- Réglage des leviers (état, filet, sécurité de retenue)
- Cadre (déformation, stabilité statique)
- Tablettes (surfaces fermées, éclats, fissures)
- Dégâts de la peinture (éliminer les points de rouille et retoucher la peinture)

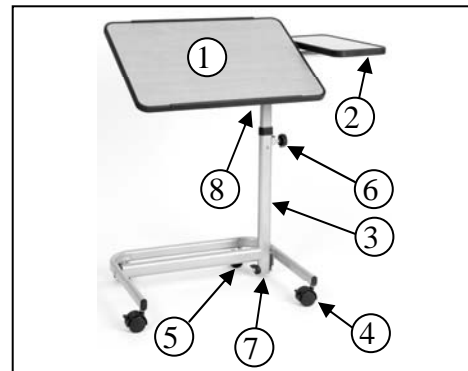
Stockage

+ 5° à + 45° Celsius
20% - 75% HR

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van VERMEIREN stelt.

Voor U de bijzettafel gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product. Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de bijzettafel. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen Uw bijzettafel ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert. Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

Onderdelen



- 1 = Tafelblad, groot
2 = Tafelblad, klein
3 = Onderframe
4 = Wielen met remmen
5 = Wielen zonder remmen
6 = Sterknop hoogteverstelling
7 = Hengel hoekverstelling frame
8 = Hengel hoekverstelling groot tafelblad

Technische gegevens

Hoogte	650 - 940 mm
Lengte	810 mm
Breedte	430 mm
Afmetingen dichtgevouwen / gedemonteerd	610 mm x 130 mm x 850 mm
Hoek frame	0° - 75° - 90°
Hoek groot tafelblad	-45° / -30° / -15° / 0° / 15° / 30° / 45°
Hoogte onderframe	100 mm
Vrije hoogte boven de grond	70 mm Onder de verticale buis: 15 mm
Oppervlakte tafelblad, klein	190 x 410 mm (L x B)
Oppervlakte tafelblad, groot	610 x 410 mm (L x B)
Belasting tafelblad, klein	max. 10 kg
Belasting tafelblad, groot	max. 10 kg
Gewicht	8,35 kg
Diameter wielen	50 mm

Inhoud van de zending

- Onderframe (inclusief 2 wielen met rem en 2 wielen zonder rem)
- Bovenframe (incl. verstelbaar tafelblad)
- Handleiding

Doel

Deze bijzettafel kan worden geschoven onder het bed van een patiënt en wordt gebruikt om verschillende objecten op te leggen. Het kan niet worden gebruikt om de patiënt of andere personen te ondersteunen. Het kan ook niet worden gebruikt voor het transporteren van personen of voorwerpen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik.

Montage



Duw de hendel ① naar beneden en beweeg de buis ② van het onderframe naar boven (75° of 90°). Controleer dat de buis terug goed is vastgemaakt. Monteer het grote tafelblad in het onderframe en maak het vast met de sterknop ③ tot de gewenste hoogte (**de maximum hoogte is totdat de blokkeerpen ④ in de boring klikt**). Monteer het kleine tafelblad met de rondel en schroef.

→NB: De hendels, sterknop moeten aangedraaid zijn alvorens enige voorwerpen op de tafelbladen te leggen.

→NB: Zorg ervoor dat de ingebrachte buis niet vastzit of scheef en dat deze volledig naar beneden kan geduwd worden in het onderframe.

Bedienen van de remmen

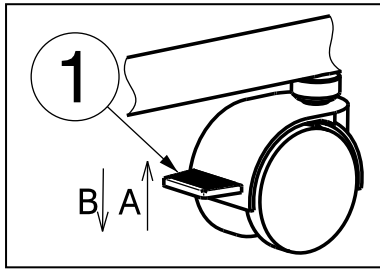
⚠ WAARSCHUWING: De remmen kunnen verouderen - Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.

A: Zet de remmen vast

Druk met Uw voet de remplaat omlaag tot deze stopt. De wielen kunnen noch rollen noch draaien.

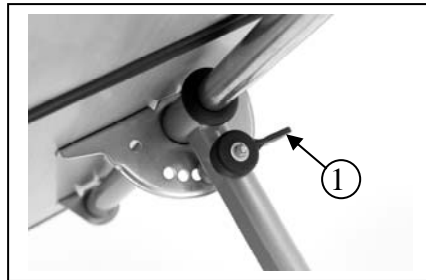
B: Maak de remmen los

Druk met Uw voet de remplaat omhoog. De wielen worden nu ontgrendeld en kunnen zowel rollen als draaien.



Voor het stationeren van de tafel moeten de twee loopwielen worden vergrendeld.

Verstellingen



Trek de hendel ① naar beneden. Nu kan de hoek van het tafelblad worden versteld. Laat de hendel ① los. Controleer dat het tafelblad terug goed is vastgemaakt.

→ De stabiliteit van het product wordt beïnvloed wanneer het tafelblad wordt versteld (kantelgevaar).

→ Het tafelblad mag enkel zo verversteld worden dat er niets kan afvallen.

Veiligheid

→ Ga niet op de buizen van het onderframe staan omdat de tafel kan omkantelen -- Gevaar voor letsels!

→ Leun niet tegen of op de tafelbladen – Kantelgevaar!

→ Hef de tafel niet aan de tafelbladen op. Deze onderdelen zijn verstelbaar en kunnen letsel of beschadiging veroorzaken wanneer U de tafel hieraan optilt en deze niet goed vastgemaakt zijn.

→ Plaats geen grotere voorwerpen op de tafelbladen. Deze kunnen vallen en letsel / beschadiging veroorzaken.

→ Overschrijd de draagcapaciteit van de tafel (10 kg) niet met zware voorwerpen - kantelgevaar !

→ Transporteer geen personen of voorwerpen -- Gevaar voor letsels !

→ De bijzettafel mag enkel binnenshuis op vlakke ondergronden worden gebruikt. Wanneer in gebruik, controleer dat alle 4 de wielen gelijktijdig op de grond staan.

→ Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd.

→ Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

Verzorging

Voor het reinigen gebruikt U best een zeepoplossing. Het reinigingsmiddel moet in ieder geval een pH-waarde van min. 6 hebben. Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. Voor het reinigen gebruikt U een vochtige doek en lauw water. Maak het product niet te nat. Gebruik geen metaalborstels of andere scherpe reinigingsmiddelen. Bij schade aan de lak of de houtoppervlakken dient U contact op te nemen met de vakhandelaar. Door een regelmatig onderhoud blijft de tafel perfect functioneren.

Desinfecteren

Voor het desinfecteren gebruik alleen desinfecteermiddelen voor geschilderde metalen en houtoppervlakken. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. De schuurdesinfectie mag alleen worden gebruikt met de desinfectieoplossingen en de gebruiksverduunningen die zijn aanbevolen door het Robert-Koch-Instituut (www.rki.de). De desinfectie mag alleen door een geschoolde sanitaire medewerker of een door hem/haar opgeleide persoon worden uitgevoerd. Neem contact op met de vakhandelaar.

Reparatie / Onderhoud / Inspectie

Gebruik alleen originele onderdelen van VERMEIREN. Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd. Maak gebruik van de services van de vakhandelaar. Hij helpt U graag bij het onderhouden en repareren van onze producten.

Voor elk gebruik moet Uw bedtafel worden geïnspecteerd. Hierbij moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

- Volledigheid
- Verstelfuncties
- Controle van de wielen (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven)
- Instelling van de hendels (toestand, schroefdraad, goede borging)
- Frames (vervorming, stabiliteit)
- Tafelbladen (gesloten oppervlakken, splinters, scheuren)
- **Lakschade (eventuele roestplekken verwijderen en met lak behandelen)**

Opslag

tussen + 5° en + 45° Celsius

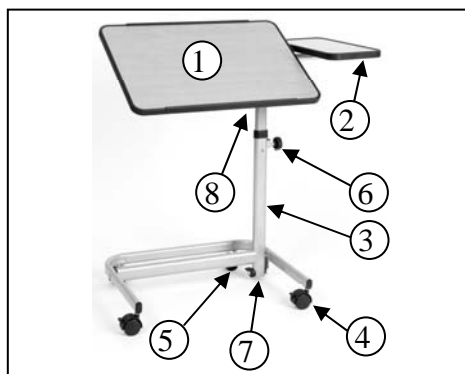
20% - 75% relatieve luchtvochtigheid

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein VERMEIREN-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Beistelltisches gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen. Außerdem enthält sie auch Hinweise zur Pflege und Wartung Ihres Beistelltisches. Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihren Beistelltisch auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bauteile



- 1 = Ablageplatte groß
- 2 = Ablageplatte klein
- 3 = Untergestell
- 4 = Laufrolle mit Bremsen
- 5 = Laufrolle ohne Bremsen
- 6 = Sternrad Höheneinstellung
- 7 = Hebelwinklereinstellung Rahmen
- 8 = Hebelwinklereinstellung Ablageplatte

Technische Daten

Höhe	650 - 940 mm
Länge	810 mm
Breite	430 mm
Abmessungen zusammengeklappt/zerlegt	610 mm x 130 mm x 850 mm
Winkel Rahmen	0° - 75° - 90°
Winkel große Platte	-45° / -30° / -15° / 0° / 15° / 30° / 45°
Höhe Untergestell	100 mm
Bodenfreiheit	70 mm Unter den senkrechten Rohr: 15 mm
Ablageplatte klein	190 x 410 mm (L x B)
Ablageplatte groß	610 x 410 mm (L x B)
Belastung Ablageplatte klein	max. 10 kg
Belastung Ablageplatte groß	max. 10 kg
Gewicht	8,35 kg
Durchmesser der Rollen	50 mm

Lieferumfang

- Untergestell (inkl. 2 Rollen mit Bremse und 2 Rollen ohne Bremse)
- Oberrahmen (inkl. einstellbare Ablageplatte)
- Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung

Der Beistelltisch dient als Ablage von Gegenständen und kann unter ein Pflegebett seitlich geschoben werden. Er dient nicht zur Abstützung des Patienten oder anderer Personen. Er dient nicht dem Transport von Personen oder Gegenständen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

Aufbau / Montage



Drücken Sie den Hebel ① nach unten und Verschieben Sie die Rohr ② der Unterrahmen nach oben (75° oder 90°). Prüfen Sie, ob die Rohre fest sitzt. Montieren Sie den Ablageplatte groß in das Untergestell mit den Sternrad ③ in die gewünschte Höhe (Die maximale Höhe ist, bis der Sicherungsstift ④ in das Loch einrastet).

Montieren Sie die Ablageplatte klein mit dem Unterlegscheibe und Schraube.

➔ **ACHTUNG: Die Hebel, sternrad müssen angezogen sein, bevor Gegenstände auf den jeweiligen Ablageplatte belassen werden können.**

➔ **ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass Sie die Einschubrohr nicht verkanten und dass diese vollständig eingesteckt sind.**

Betätigen der Bremsen

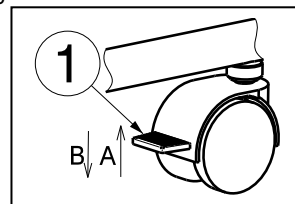
⚠️ WARNUNG: Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Nutzung den Zustand des Bremsen.

A: Ziehen Sie die Bremsen an

Drücken Sie mit Ihrem Fuß die Bremsplatte nach unten bis diese arretiert. Die Laufrollen sind nun gegen Rollen und Drehen gesichert.

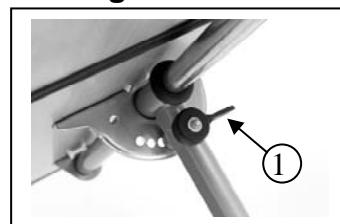
B: Lösen Sie die Bremsen

Drücken Sie mit Ihrem Fuß die Bremsplatte nach oben. Die Laufrollen sind nun für die Roll- und Drehbewegung freigegeben.



Zur Parkbremsung der Beistelltisch sind die zwei Laufrollen zu arretieren.

Verstellungen



Ziehen Sie den Hebel ① nach unten. Nun lässt sich der Ablageplatte in der Winkel verstellen. Lösen Sie den Hebel ①. Prüfen Sie, ob die Ablageplatte fest sitzt.

➔ **Bei Verstellungen des Tisches verändert sich die Kippstabilität des Produktes.**

➔ **Neigen Sie den Tisch nur soweit, dass keine Gegenstände herunterfallen.**

Sicherheit

➔ Stehen Sie nicht auf den Rohren der Untergestell, der Beistelltisch könnte kippen – Verletzungsgefahr!

➔ Lehnen Sie sich nicht an oder auf die Ablageplatte – Kippgefahr!

➔ Heben Sie den Beistelltisch nicht an den Ablageplatte. Diese Teile sind verstellbar und können beim Hochheben Verletzungen oder Schäden verursachen, so diese nicht ausreichend gesichert sind.

➔ Legen Sie keine Gegenstände ab, die größer als die Ablageplatte sind. Diese könnten herunterfallen und Verletzungen / Schäden verursachen.

➔ Legen Sie keine Gegenstände ab, die die Belastung des Tisches übersteigen (10 kg) – Kippgefahr!

➔ Transportieren Sie keine Personen oder Gegenstände – Verletzungsgefahr!

➔ Stellen Sie den Beistelltisch nur auf ebenen Flächen im Innenbereich auf. Achten Sie darauf, dass alle 4 Rollen während der Nutzung gleichmäßig aufliegen.

➔ Reparaturen dürfen nur vom Fachhandel ausgeführt werden.

➔ Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Pflege

Zum Reinigen verwenden Sie am besten eine Seifenlösung. Das Reinigungsmittel sollte in jedem Fall einen pH-Wert von min. 6 aufweisen. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Zur Reinigung verwenden Sie bitte ein feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser. Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine Metallbürsten oder andere scharfkantige oder spitze Reinigungsutensilien. Bei Lackschäden oder Holzschäden wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Regelmäßige Pflege erhält Ihren Beistelltisch in einem einwandfreien und funktionstüchtigen Zustand.

Desinfektion

Zur Desinfektion verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die für die Behandlung von lackierten Metalloberflächen und Holzoberflächen geeignet sind. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Verwenden Sie nur validierte Verfahren (Scheuerdesinfektion) und Desinfektionsmittel nach den Angaben des Robert-Koch-Institutes (Info über: www.rki.de). Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Reparatur / Wartung / Inspektion

Verwenden Sie ausschließlich VERMEIREN-Originalersatzteile. Reparaturen, Instandsetzungen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Nutzen Sie die Serviceleistungen Ihres Fachhändlers. Er wird Ihnen bei Wartung und Reparatur gerne weiterhelfen.

Vor jedem Wiedereinsatz ist der Beistelltisch zu warten, wobei folgende Kriterien geprüft werden:

- Vollständigkeit
- Funktion der Verstellungen
- Überprüfung der Rollen (Halt, Spur, Verschraubung)
- Einstellung des Hebels (Zustand, Gewinde, Haltsicherheit)
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit)
- Ablageplatte (geschlossene Oberflächen, Splitterungen, Risse)
- **Lackschäden (mögliche Roststellen entfernen und lackieren)**

Lagerung

+ 5° bis + 45° Celsius
20% - 75% r.F.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



GARANTÍA
GARRANTIE
WARRANTY
GARRANTIE
GARANZIA

VERMEIREN GROUP
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camias y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe entregarse a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycloès, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entreguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrar il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispiediteci la carta "B".

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

The side table was serviced:
La table d'appoint a été contrôlé:
De bijzettafel is gecontroleerd:

Der Beistelltisch wurde überprüft:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel:

Date • Datum • Data:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be